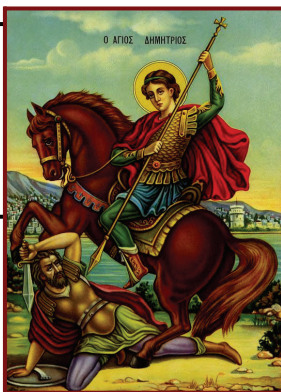


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

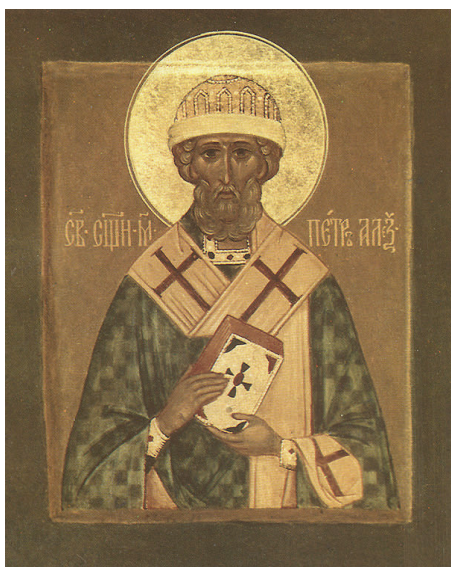


**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

24 Неділя по П'ятидесятниці
Голос 7

24 Sunday after Pentecost
Tone 7

Сщмч. Петра, архієп. Олександрійського



Церковний історик Євсевій називає св. Петра, патріарха олександрійського, славним учителем християнської релігії і великим єпископом, що відзначався великою чеснотою, широкою освітою й, передусім, знанням Святого Письма.

Олександрійським патріархом Петро став 300 року, й перебував на патріаршому престолі дванадцять літ, 9 із них він терпів муки під час Діоклетіанових гонінь. Він увесь час молився, щоб Бог подав йому і його вірним потрібну в тих тяжких часах ласку й відвагу, та сердечно заохочував своїх духовних дітей щодня відрікатися від влас-

ної волі й таким чином готуватися до смерті за Христа.

Своєю чуйністю й дбайливістю він огортав усі церкви в Єгипті, Тебаїді й Лібії, де було чимало таких християн, що відступили від Христової віри. Святий патріарх проголосив чотирнадцять приписів, як треба поводитися з тими, хто прагне поєднатися з Богом й повернутися до Церкви. Цих канонів придержувалася згодом ціла Східна Церква.

Коли переслідування християн загострилося, патріарх Петро перейшов із Олександрії в безпечніше місце. У 311 році вояки несподівано ув'язнили його й без жодного суду замучили.

Св. Петра Олександрійського називали на християнському Сході "печаттю й закінченням мучеництва", бо він був останнім мучеником, який загинув в Олександрії з наказу державної влади.

Hieromartyr Peter, Archbishop of Alexandria

The Holy Hieromartyr Peter, Archbishop of Alexandria, was born and raised at Alexandria. He was a highly educated man, and was head of the school of Alexandria. In the year 300 he became the archpastor of the Alexandrian Church, succeeding his teacher and spiritual guide, the holy Bishop Theonas. Forced into exile from the city during the anti-Christian persecutions under the emperors Diocletian and Maximian, St Peter traveled through many lands, encouraging his flock by letter. Again returned to his city, in order to guide the Alexandrian Church personally during this dangerous period. The saint secretly visited Christians locked up in prison, encouraging them to be steadfast in faith, assisting the widows and orphans, preaching the Word of God, constantly praying and officiating at the divine services. And the Lord kept him safe from the hands of the persecutors. During this time of unrest the iniquitous heretic Arius, who denied the divinity of Jesus Christ, sowed the tares of his impious teaching. When Arius refused to be corrected and submit to the truth, St Peter anathematized the heretic and excommunicated him from the Church. Arius then sent two of St Peter's priests to beg the saint to lift the excommunication from him, pretending that he had repented and given up his false teachings. This was not true, for Arius hoped to succeed St Peter as Archbishop of Alexandria. St Peter, under the guidance of the Holy Spirit, saw through the wickedness and deceit of Arius, and so he instructed his flock not to believe Arius nor to accept him into communion. Under the wise nurturing of St Peter the Church of Alexandria strengthened and grew in spite of the persecutions. But finally, on orders from the emperor Maximian (305-311), the saint was arrested and sentenced to death.

A multitude of people gathered at the entrance of the prison, expressing their outrage. Wanting to avoid bloodshed and a riot by the people, the saint sent a message to the authorities, in which he suggested that they make an opening in the back wall of the prison, so that he might be taken away secretly to execution. In the dark of the night St Peter went with the executioners, who took him beyond the city walls and beheaded him at the same spot where formerly St Mark had been executed. That night a certain pious virgin heard a Voice from heaven saying, "Peter was first among the Apostles; Peter is the last of the Alexandrian Martyrs." This took place in the year 311. In the morning, when people learned of the death of their bishop, a crowd gathered at the place of execution. They took up the body and head of the martyr and went to the church, dressing him in his bishop's vestments, they sat him in his throne at the high place in the altar. During his life St Peter never sat on it, but sat on a footstool instead. The saint once explained that whenever he approached his throne he beheld a heavenly light shining on it, and he sensed the presence of a divine power. Therefore, he didn't dare to sit there. The Lord Jesus Christ once appeared to St Peter as a twelve-year-old child wearing a robe that was torn from top to bottom. St Peter asked the Saviour who had torn his garment, and He replied, "That madman Arius has torn it by dividing the people whom I have redeemed by My blood. Do not receive him into Communion with the Church, for he has worked evil against Me and My flock." St Peter, a great champion of Orthodoxy, is known also as a profound theologian. Passages from his book, "On the Divinity (of Jesus Christ)", were consulted at the Councils of Ephesus and Chalcedon. Of all his works, the most widely known and highly esteemed by the Church are his "Penitential Canons".

АПОСТОЛ

3 Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 14 – 22)

Він бо наш мир, що вчинив із двох одне й зруйнував серединну перегороду, ворожнечу, Своїм тілом,

Він Своєю наукою знищив Закона заповідей, щоб з обох збудувати Собою одного нового чоловіка, мир чинивши, і хрестом примирити із Богом обох в однім тілі, ворожнечу на ньому забивши.

І, прийшовши, Він благовістив мир вам, далеким, і мир близьким, бо обоє Ним маємо приступ у Дусі однім до Отця.

Отже, ви вже не чужі й не приходьки, а співгорожани святим, і домашні для Бога, збудовані на основі апостолів і пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос,

що на ньому вся будівля, улад побудована, росте в святий храм у Господі, що на ньому і ви разом будуєтеся Духом на оселю Божу.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 13, в. 10 – 17)

І навчав Він в одній з синагог у суботу.

І ось там була одна жінка, що вісімнадцять років мала духа немочі, і була скорчена, і не могла ніяк випростатись.

А Ісус, як побачив її, то покликав до Себе. І сказав їй: Жінко, звільнена ти від недуги своєї.

І Він руки на неї поклав, і вона зараз випросталась, і стала славити Бога!

Озвався ж старший синагоги, обурений, що Ісус уздоровив у суботу, і сказав до народу: Є шість день, коли працювати належить, приходьте тоді та вздоровлюйтеся, а не дня суботнього.

А Господь відповів і промовив до нього: Лицеміре, хіба ж не відв'язує кожен із вас у суботу свого вола чи осла від ясел, і не веде напоїти?

Чи ж цю дочку Авраамову, яку сатана був зв'язав вісімнадцять ось років, не належить звільнити її суботнього дня від цих пут?

А як Він говорив це, засоромилися всі Його супротивники. І тішився ввесь народ всіма славними вчинками, які Він чинив!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 2, v. 14 – 22)

For He Himself is our peace, who has made both one, and has broken down the middle wall of separation, having abolished in His flesh the enmity, *that is*, the law of commandments *contained* in ordinances, so as to create in Himself one new man *from* the two, *thus* making peace, and that He might reconcile them both to God in one body through the cross, thereby putting to death the enmity.

And He came and preached peace to you who were afar off and to those who were near. 18 For through Him we both have access by one Spirit to the Father.

Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God, having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief *cornerstone*,

in whom the whole building, being fitted together, grows into a holy temple in the Lord,

in whom you also are being built together for a dwelling place of God in the Spirit.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 13, v. 10 – 17)

Now He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath.

And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and was bent over and could in no way raise *herself* up.

But when Jesus saw her, He called *her* to *Him* and said to her, “Woman, you are loosed from your infirmity.”

And He laid *His* hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God.

But the ruler of the synagogue answered with indignation, because Jesus had healed on the Sabbath; and he said to the crowd, “There are six days on which men ought to work; therefore come and be healed on them, and not on the Sabbath day.”

The Lord then answered him and said, “Hypocrite! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or donkey from the stall, and lead *it* away to water it?

So ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound - think of it - for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath?”

And when He said these things, all His adversaries were put to shame; and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by Him.



ГРУДЕНЬ

8 24-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
Молебень Ордену св. Андрія

15 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

19 Св. Миколай Чудотворець
Літургія 9:30 ранку

22 26-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

29 27-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя св. Праотців
Літургія 10:00 ранку

СІЧЕНЬ

5 28-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя св. Отців
Літургія 10:00 ранку

6 Різдвяний Свят Вечір о 10:00 веч.

7 Різдво Господа нашого Ісуса Христа
Літургія 10:00 ранку

8 Собор Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку

DECEMBER

24th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
Moleben: Order of St. Andrew

25th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

St. Nicholas the Wonderworker
Liturgy 9:30 am

26th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

27th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Forefathers
Liturgy 10:00 am

JANUARY

28th Sunday after Pentecost
Sunday of the Holy Fathers
Liturgy 10:00 am

Nativity Eve Vespers at 10:00 pm

Nativity of Our Lord Jesus Christ
Liturgy 10:00 am

Synaxis of the Theotokos
Liturgy 9:30 am

Інформація та події на грудень - - Information & activities for December

- 8 СУК Базар: Співдружжя не буде
- 10 Навчання на бандурі; Проба хору
- 11 Сеньйори: Приготування вареників
- 12 Сеньйори: Приготування вареників
- 15 Співдружжя: СУМК
- 15 Концерт св. Миколая
- 17 Навчання на бандурі; Проба хору
- 22 Співдружжя: СУК

- UWAC Bazaar: No Fellowship
- Bandura Instruction; Choir rehearsal
- Seniors: Varenyky Preparations
- Seniors: Varenyky Preparations
- Fellowship: СУМК
- St. Nicholas Concert
- Bandura Instruction; Choir rehearsal
- Fellowship: UWAC

В неділю 22-го грудня відбудеться окрема збірка, доходи від якого підуть на проект підтримки сиротинців Східної Єпархії. Цей дитячий сиротинець **“Сонечко”** розташований у місті Ківерці Волинської області.

On Sunday December 22, there will be a separate collection taken with all proceeds going to the Eastern Eparchy's Orphanage Project. This children's orphanage **“Sonechko”** is located in the town of Kivertsi in the Volyn' region of Ukraine.



**Концерт Святого Миколая
неділя, 15-го грудня - після Літургії**

**Saint Nicholas Concert
Sunday, December 15 - after the Liturgy**

BINGO Friday, December 20 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com